



# Comité de jumelage de La Chapelle sur Erdre avec Bychawa (Pologne)

## INVITATION à l'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Cher(e) Ami(e),

Nous vous invitons à participer à l'Assemblée Générale du Comité de Jumelage. *En cas d'impossibilité renvoyez le pouvoir ci-joint.*

**Le VENDREDI 22 janvier 2016  
à 20 h 30**

**salle « Barbara »**

**La Chapelle-sur-Erdre**

### Ordre du jour :

- Rapport moral, rapport d'activités de 2015,
- Rapport financier,
- Projets 2016 et budget prévisionnel,
- Conseil d'Administration : renouvellement du 1/3 sortant, appel à candidatures et élections,
- Questions diverses et propositions des Adhérents.

**Lors de cette assemblée, nous prendrons les adhésions au Comité :  
10 € par personne, 5 € pour les étudiants et les demandeurs d'emploi  
par chèque à l'ordre du **Comité de Jumelage****

*Les personnes qui ne pourraient pas participer à l'Assemblée Générale trouveront ci-joint un bulletin d'adhésion qu'elles pourront remettre ou envoyer à Georges BLANDIN, (ou tout autre membre du Comité), nous leur retournerons par courrier leur carte d'adhérent.*

**Avant la tenue de l'AG nous vous proposons, avec les familles d'accueil, une rétrospective du séjour des familles polonaises autour d'un repas à partir de 18 h 30  
(apporter vos victuailles et couverts)**

**Après l'assemblée générale nous prendrons le verre de l'amitié et la galette .**

Nous comptons sur votre présence,

**Le CA présente à tous les adhérents ses meilleurs vœux pour une année 2016 pleine d'amitié, d'échanges et de solidarité entre nos villes jumelles.**

**SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU !**

Le président: Georges BLANDIN

## EN 2015 LE COMITE A PARTICIPÉ...

### A la Chapelle sur Erdre :

- **Vitrine associative.** Un temps de rencontres et de dialogues avec les Chapelains pour préparer l'avenir.

### A Nantes :

#### - Assemblée générale de la Maison de l'Europe.

– Marc LE HEIN est membre du conseil d'administration au titre de représentant des associations de jumelage.

– La MDE organise diverses manifestations sur la thématique européenne et cette année elle a renouvelé une rencontre des comités de jumelage européen de Loire Atlantique à Carquefou en avril dernier, rencontre à laquelle nous avons participé.

#### - Assemblée générale de CZEŚĆ-Nantes Pologne

Georges Blandin est membre du conseil d'administration et y représente le Comité. Avec Jola Brisset ils ont participé à l'organisation de la Saint Nicolas : après-midi convivial où étaient invités, avec leurs parents, les enfants afin de vivre dans la pure tradition polonaise cet événement lié aux festivités de Noël.



## NOUS NOUS SOMMES RENCONTRÉS...

### ECHANGE SCOLAIRE ENTRE LE COLLEGE LE GRAND BEAUREGARD ET LE GIMNAZJUM DE BYCHAWA EN POLOGNE:



En 2015 ce sont 25 élèves Chapelains et 3 accompagnateurs qui ont fait le voyage vers la Pologne. Ils ont été accueillis par les élèves du collège de Gimnazjum avec qui ils étaient en contact depuis 2014. Un séjour qui a débuté par la visite de Varsovie suivi de la découverte du mode de vie polonais au sein d'une famille auprès de qui ils ont séjourné toute la semaine. Les élèves ont pu apprécier les différentes activités proposées : suivi des cours généraux, sport sous une forme de jeu, activité artistique et danse. Mais également l'approfondissement de l'Histoire avec la visite du camp d'extermination de Majdanek près de Lublin et visite de la

ville. La fin du séjour a été ponctuée par le discours du maire de Bychawa et une soirée franco-polonaise remplie d'émotions.

### COMMÉMORATION DU 70<sup>ÈME</sup> ANNIVERSAIRE DE LA FIN DE LA SECONDE GUERRE MONDIALE - EXPOSITION A CAPELLIA « APPRENDRE DU PASSÉ POUR CONSTRUIRE L'EUROPE »

Conjointement avec l'OMCRI, Le Souvenir Français et l'Association Au Pas des Siècles, nous avons installé du 2 au 8 mai 2015 trois expositions à Capellia :

- "Pour Notre et Votre Liberté" retraçait l'intégration des soldats Polonais dans les forces Alliées et le parcours de l'Armée Polonaise jusqu'à la Libération de la France. - Le Souvenir Français proposait " Vers la Victoire, la France au combat (1942-1945). - Au Pas des Siècles présentait la mémoire des Chapelains ayant vécu ces événements sur notre territoire.



Cette semaine était ponctuée par cinq manifestations :

Le samedi 2 mai, une collection de véhicules militaires était exposée devant Capellia avec des intervenants en tenue militaire. Le vernissage des expositions, lundi 4 mai, a été introduit par le "Chant des Partisans" interprété par l'AMEG

et suivi par le film "Tragédie du Lancastris". Une pièce de théâtre " De Tant d'horreur mon cœur devint immense" a été jouée l'après-midi du 5 mai aux scolaires, aux seniors et le soir en séance publique. Une conférence/débat intitulée "Nous étions adolescents en 39/45" a été animée le mercredi 6 mai par Mr Passard. Cette semaine s'est conclue par les cérémonies du 8 Mai, date historique pour nos deux peuples polonais et français.

## **PARTICIPATION A LA QUINZAINE DU CCE (CENTRE CULTUREL EUROPEEN) DE NANTES : « LA BALTIQUE UNE MER À CREUSER »**

Comme chaque année le CCE organisait une « Quinzaine expositions » afin de présenter un pays européen. En 2015, du 22 avril au 3 mai, celle-ci intitulée « La Baltique une mer à creuser » élargissait son regard aux neuf pays riverains de cette mer du nord de l'Europe. Il nous a semblé important que la ville de La Chapelle sur Erdre soit associée à cet événement de dimension régionale compte tenu de ses liens avec la Pologne au travers du jumelage avec Bychawa. En partenariat avec les associations AMIE de La Chapelle sur Erdre et Accès au Cinéma Invisible de Nantes nous avons programmé salle Édith Piaf à Capellia le 29 avril « Tourments » un film d'Alf Sjöberg et d'Ingmar Bergmann (Suède, 1944).

## **ACCUEIL DE FAMILLES POLONAISES A LA CHAPELLE SUR ERDRE**

Du 3 au 11 Juillet, 30 familles chapelaines ont accueilli sur notre commune un groupe de 55 personnes polonaises, composé de membres de familles de tous âges dont une demie douzaine de jeunes, de personnels de la ville de Bychawa et d'un élu municipal. Ce déplacement en France avait pour thématiques le 70ème anniversaire de la fin de la seconde guerre mondiale et la citoyenneté européenne (thèmes subventionnables par l'Union Européenne pour l'année 2015 dans le cadre du programme "L'Europe pour les citoyens 2014-2020"). Le dossier intitulé "Apprendre du passé et entrer dans l'avenir" déposé par nos amis de Bychawa a été retenu par la Commission Européenne. Diverses activités étaient prévues au programme. Le samedi, un partenariat avec l'Ancre leur a permis de découvrir les joies de la navigation. Le lendemain, les familles Polonaises pouvaient profiter d'une journée tranquille en famille. Le lundi la traditionnelle visite de Nantes ainsi que des



Machines de l'île, visite offerte par Nantes Métropole. Une délégation est également reçue à la Maison de l'Europe de Nantes. Mardi programme chargé avec la découverte de la Normandie et de lieux ayant marqué l'histoire (Mont Ormel, plages du débarquement, Cimetières Américains et Polonais, Musées). Le mercredi visites plus touristiques avec le Mont St Michel et St Malo . Le jeudi découverte de la côte atlantique avec Batz sur Mer et son musée installé dans un blockhaus allemand mais également Saint-Nazaire et sa base sous-marine, et l'incontournable bain de mer à Tharon. Vendredi la municipalité

chapelaine s'est fait un plaisir d'accueillir nos amis Polonais pour un petit déjeuner suivi de l'accueil officiel et l'échange traditionnel des cadeaux, puis déjeuner sur les bords de l'Erdre à la Gandonnière. En milieu d'après-midi, les Chapelains étaient invités à découvrir l'exposition installée à Capellia par le comité de jumelage de Bychawa retraçant la période 1939-1945 dans leur ville. En parallèle, l'association Chapelaine "Au pas des Siècles" proposait l'exposition décrivant cette même période à La Chapelle sur Erdre. Cette présentation fut complétée par l'exposé du témoignage émouvant d'une femme habitant à Bychawa durant cette période douloureuse de notre histoire. Puis en soirée repas festif type auberge, animé par le groupe nantais Kas A Part et le cercle celtique de Nantes. Une bonne nuit et il était temps pour tous de se séparer, nos amis Polonais reprenaient la route avec toutefois une halte à Paris afin de visiter la capitale puis seconde halte à Strasbourg où était programmée une rencontre avec un député européen et la visite du parlement.



Si l'objectif d'un jumelage est de permettre des échanges entre habitants de deux villes, nous pouvons affirmer que celui-ci a été largement rempli.

## INFO UTILE



### Après l'assemblée générale 2015, des changements au Conseil d'Administration :

Alain LE FICHOUX, Hélène BOCHER, Michel CLOUET, Viviane PICARDA, Marie-Suzanne DANIEL, font partie du tiers sortant et acceptent de poursuivre leur mandat. Isabelle LE HEIN est démissionnaire car élue conseillère municipale. Noëlle Ridel absente à cette assemblée a émis le vœu d'intégrer le CA

### L'Assemblée générale vote à l'unanimité la nouvelle composition du CA :

Nicole BABIN, Georges BLANDIN, Hélène BOCHER, Jolanta BRISSET, Gérard CAFFIN, Michel CLOUET, Marie-Christine CORGNET, Joël DANIEL, Marie-Suzanne DANIEL, Monique GAUTIER, Marie-France GUILLERM, Alain LE FICHOUX, Marc LE HEIN, Dominique MARTIN, Pamela OPINEL, Viviane PICARDA, Noëlle RIDEL. Eric NOZAY (Conseiller Municipal Subdélégué à la Solidarité Internationale, majorité), Michèle CATHERINE (élue de l'opposition).

Eric NOZAY (Conseiller Municipal Subdélégué à la Solidarité Internationale) et Michèle CATHERINE (élue de l'opposition), membres de droit, sont désignés par le Conseil Municipal pour représenter, sous cette mandature (2014-2020), la municipalité au Conseil d'Administration.

Le bureau du comité de jumelage de la Chapelle Sur Erdre avec Bychawa (Pologne) se compose comme suit :

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| Président :           | Georges BLANDIN        |
| Vice-Présidente :     | Viviane PICARDA        |
| Trésorière :          | Nicole BABIN           |
| Trésorière Adjointe : | Marie-France GUILLERM, |
| Secrétaire :          | Pamela OPINEL,         |
| Secrétaire-Adjoint :  | Marc LE HEIN.          |

## PROJETS POUR L'ANNÉE 2016

### ECHANGE SCOLAIRE ENTRE LE COLLÈGE LE GRAND BEAUREGARD ET LE GIMNAZJUM DE BYCHAWA

Fin avril début mai 2016 les collégiens du collège Le Grand Beauregard accueilleront en retour leurs correspondants de Bychawa afin de leur faire partager le quotidien des jeunes de La Chapelle sur Erdre tant au collège que dans les familles. Cet accueil pourrait se caler sur la période du festival Saperlipupp

### ACCUEIL D'UNE CHORALE POLONAISE

Ce projet s'inscrit dans la dynamique de l'OMCRI et intègre la saison 2015-2016 intitulée «Autour d'Elles ».

### RENCONTRES ENTRE AGRICULTEURS CHAPELAINS ET POLONAIS

Des discussions sont engagées au sein de la profession afin de rencontrer en Pologne leurs homologues. Une dizaine de personnes se répartissant sur le département seraient intéressées par un séjour d'une semaine environ dans des fermes de Bychawa

### SÉJOUR DE JEUNES CHAPELAINS EN POLOGNE - VACANCES D'ÉTÉ 2016

Ce projet sera piloté par le service jeunesse de La Chapelle sur Erdre et entrera dans la plaquette des projets jeunesse pour les vacances 2016. Le comité apportera son soutien et son expérience si nécessaire

### ACCUEIL D'UNE DÉLÉGATION DE PROFESSIONNELS DE LA MAISON DE L'ENTRAIDE DE BYCHAWA

Pour des raisons d'organisation matérielle au sein de leur établissement (agrandissement de la structure mais surtout absence d'encadrement lié à ce déplacement du personnel) ce séjour n'a pu se réaliser cette année. Afin de réduire les charges d'encadrement liées à l'absence des personnels le foyer Erdam propose d'accueillir également avec les professionnels quelques résidents.

***Le Comité de Jumelage souhaite s'étoffer pour réaliser l'ensemble de ses projets.  
N'hésitez pas à proposer votre candidature !***

***Merci à l'ensemble des familles qui ont accueilli nos amis de Bychawa en juillet 2015.***

***Sans cet accueil nous n'aurions pu mener à bien cet échange.***

**Courrier à adresser à : Georges BLANDIN 1, rue des Frères Le Nain 44 240 La Chapelle-sur-Erdre**

**Tel. : 02.40 72 55 83 - courriel : georges.blandin@free.fr**